



ཨ། སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་བའི་གཟུངས་ལྷགས།
MEDICINE BUDDHA MANTRA



ཐུགས་རྗེས་ཀུན་ལ་སྟོམས་པའི་བཙེམ་ལྡན་འདས།

THUG JÉ KÜN LA NYOM PEI CHOM DEN DEI |

མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་ངན་འགྲོའི་སྐྱབ་བསྐྱལ་སེལ།

TS'EN TSAM THÖ PÉ NGEN 'DRO'I DUG ŅGAL SEL |

THE BLESSED ONE, THE ONE WHO IS INDISCRIMINATELY COMPASSIONATE TO ALL. YOU ARE THE ONE WHO DISPELS THE SUFFERINGS OF LOWER REALMS FOR THE ONES WHO SIMPLY HEARS YOUR NAME.

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྒྲོན་གྱི་ལྷོ།

D'UG SUM NÈ SEL SANG GYÉ MEN GYI LA |

བེདུར་ཡི་འོད་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།

VAI DUR YA YI O LA CHAG TS'AL LO |

I PAY HOMAGE TO BUDDHA, THE MASTER OF MEDICINE, ONE WHO
WHO AGLOW WITH THE LIGHT OF LAPIS LAZULI AND THE ONE DISPELS
THE DISEASES OF THE THREE POISONS.

སྐྱབས་འགོ་དང་སེམས་བསྐྱེད་
REFUGE & BODHICITTA

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོགས་རྣམས་ལ།
SANG GYÉ CHÖ D'ANG TS'OG KYI CH'OG NAM LA |

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
J'ANG CH'UB B'AR D'U DAG NI KYAB SU CH'I |

IN THE BUDDHA, DHARMA AND SANGHA I TAKE
REFUGE UNTIL ENLIGHTENMENT IS REACHED.

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས།

DAG GÍ JIN SOG GYÍ PEI SÓ NAM KYÍ |

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

‘DRO LA PHEN CH’IR SANG GYÉ ‘DRUB PAR SHOG |

THROUGH THE MERIT OF GIVING AND OTHER VIRTUOUS DEEDS,
MAY I ATTAIN BUDDHAHOOD FOR THE SAKE OF ALL BEINGS.

སེམ་ཅན་ཐམ་ཅན་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

SEM CHEN THAM CHÈ DE WA D'ANG DE WEI GYU D'ANG DEN PAR GYUR CHIG |

MAY ALL BEINGS HAVE HAPPINESS AND THE CAUSE OF
HAPPINESS.

ལྷུག་བསྐྱེལ་དང་ལྷུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག
DUG NGAL D'ANG DUG NGAL GYI GYU D'ANG DRAL WAR GYUR CHIG |

MAY ALL BE FREE FROM SUFFERING AND THE CAUSE OF
SUFFERING.

ལྷུག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲེལ་བར་གྱུར་ཅིག

DUG NGAL MÈ PEI DE WA D'ANG MI 'DRAL WAR GYUR CHIG |

MAY ALL NEVER BE SEPARATED FROM THE HAPPINESS OF
NO SUFFERING.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག
 NYE RING CH'AG DANG D'ANG D'RAL WE TANG NYOM LA NÉ PAR GYUR CHIG |

MAY ALL LIVE IN EQUANIMITY FREE FROM ATTACHMENT AND
 AVERSION TO THE NEAR AND FAR ONES.



ॐ

།།།

ཨོ་འཕོ་རྣམ་མཉེ། རྣམ་ཉེ་གུ་རུ་བེ་རྩེ་མཁའ་མོ་རྣམ་ཉེ། ཉེ་རྣམ་ཉེ་མཁའ་མོ་
 སུ་མཉེ་རྣམ་ཉེ། ཉེ་རྣམ་ཉེ། ཨོ་རྣམ་ཉེ་རྣམ་ཉེ། མཁའ་མོ་རྣམ་ཉེ། རྣམ་ཉེ།
 མཁའ་མོ་སུ་མཉེ་རྣམ་ཉེ།

DHARANI

OM NAMO BHAGVATE BHAIṢAJYE GURU BHAIḌŪRYA PRABHA
RĀJĀYA TATHĀGATĀYA ARHATE SAMYAKSAMBUDDHĀYA TADYATHĀ
OM BHAIṢAJYE MAHA BHAIṢAJYE BHAIṢAJYE RĀJĀ SAMUDGATE
SVĀHĀ!

ལྷན་ལྷན་
MANTRA

ཨོཾ་བྷཱེཤ་ཤེཾ་བྷཱེཤ་ཤེཾ་ མཐུ་བྷཱེཤ་ཤེཾ་ བྷཱེཤ་ཤེཾ་ རྣ་རྩ་སུལ་རྟེ་སྐྱུ་ལྷོ་
OM BHAIŞAJYE BHAIŞAJYE MAHA BHAIŞAJYE BHAIŞAJYE
RĀJĀ SAMUDGATE SVĀHĀ!

བསྐྱོ་བ་

DEDICATION

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

GE WA 'DI YI NYUR D'U DAG |

སངས་རྒྱས་སྐྱེན་སྐྱེ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

SANG GYE MEN LA DRUB GYUR NÉ |

BY THESE MERITS, QUICKLY MAY I BECOME MEDICINE BUDDHA.

འགྲོ་བ་གཅིག་རྒྱང་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIG KYANG MU LÜ PA |

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

D'E YI SA LA GÖ PAR SHOG |

THUS MAY I GUIDE ALL LIVING BEINGS WITHOUT EXCEPTION TO HER STATE.

སཀླ་མངྒལྟོ།

SARVA MANGALAM!

“ལྷན་ལྷན་” གྱི་ཚོས་སྒྲིག་
(གྱི་ཚེ་ ༢༠༡༦ ཟླ་བ་ ༡ ཚེས་པ་ ༢༧)

རི་ཁྱུ་ཡོག་དབལ་ལྷན་ས་སྐྱའི་ཚོས་ཚོགས་སུ་བསྒྲིགས་ཅིང་ལྷན་པ།

Palden Sakya, New York, NY

website: vikramasila.org

email: paldensakya@vikramasila.org